

California State University, Long Beach

College of the Arts

Department of Music

presents

"Autumn Serenade"

with the

University Choir

Leland Vail, conductor Virginia Mitchell, pianist

and the

Chamber Singers

Lynn Bielefelt, conductor Lisa Edwards, pianist

Friday, November 3, 1995

8:00p.m.

Gerald R. Daniel Recital Hall

PROGRAM

Angelus ad pastores ait Jan Pieterszoon Sweelinck
(1562-1621)

Da Jakob nu das Kleid ansah Ludwig Senfl
(1490-1550)

Not Unto Us, O Lord, Psalm 115, Op.31 Felix Mendelssohn
(1809-1847)

Theresa Santos, soprano Nathan Vandecar, tenor
Jonas Sills, baritone

As a Flower of the Field Paul Christiansen

Mi Y'Malel arr. Theodor Duda

Scotch and Soda arr. Cory Johnson & Dawn Brooks

The Cloths of Heaven Z. Randall Stroope
(b.1948)

Sea Fever Roger Jones

University Choir
Leland Vail, conductor Virginia Mitchell, pianist

INTERMISSION

TRANSLATIONS

Angelus ad pastores ait

Said the angel unto the shepherds: "Behold, I bring to you, tidings of great joy, for upon this day unto you is born, the world's Redeemer. Alleluia."

Da Jakob nu das Kleid ansah

When Jacob had beheld the cloak, he fell to weeping then, and spoke: "O grief! Now breaks my heart! I from my son am torn apart. The wild and cruel beasts have found him, and in their jaws to death ground him. O Joseph, Joseph; my dearest son; who now will cheer me; who now will cheer an aged man? For I must surely die of grieving, and part lamenting from all the living."

Mi Y'Malel

How shall we praise Israel? How shall we tell? Glory and praise upon Israel so great thy honor. Over the years a leader appears to save us all. When our people's lives were filled with woe, Maccabee arose to smite the foe. O hear, reunited in the Promised Land, we as one our enemies withstand. All our people joining hand in hand, to build a free land. We'll be free to build a promised land."

Leggiadre Ninfe

Nimble nymphs and loving shepherds with faces full of joy, who in this shadowy valley with its bright, rippling spring, are commanded by Love to gather flowers to weave garlands to crown my gentle nymph. While charming satyrs and wood nymphs dance roughly in their strange guises, you must sing, while scattering roses and flowers: "Long live the lovely Dora."

Zigeunerlieder

Gypsy Songs

1. He, Zigeuner, greife in die Saiten ein

Hey, gypsy, strike the strings, play the song of the faithless maiden! Make the strings weep, mourn, lament sadly, until hot tears roll down my cheeks!

4. Lieber Gott, du weisst wie oft bereut ich hab

Dear God, you know how often I have regretted that I once gave my beloved a kiss. My heart commended me to kiss him, all my life I'll think of this first kiss. Dear God, you know how often in the silent night I've thought of my love in joy and suffering. Love is sweet, although remorse is bitter, poor heart, always stay true to him.

5. **Brauner Bursche führt zum Tanze**

The brown fellow leads to the dance his beautiful blue-eyed child, clicks his spurs boldly together, the csardas melody begins. Kisses and fondles his sweet little dove, turns her, leads her, rejoices and leaps! Throws three shining silver coins on to the cymbal so that it resounds.

8. **Horch, der Wind klagt in den Zweigen traurig sacht**

Listen, the wind is moaning sadly and gently in the branches; sweet love, we must part; goodnight. Ah, how I loved resting in your arms, but the hour of parting is coming, may God protect you. The night is dark, not one little star gives light; sweet love, trust in God and don't weep. If dear God should lead me back to you one day, we'll be for ever united in the joys of love.

11. **Rote Abendwolken ziehn am Firmament**

Red evening clouds move across the sky, my heart burns with longing for you, my love. The sky is glowing in glorious splendour, and I dream by day and by night only of my own sweet love.

Mata del anima sola

Tree of the lonely soul, wide opening of the riverside--now you will be able to say: Here slept Cantaclaro. With the whistle and the sting of the twisting wind, the dappled and violet dusk quietly entered the corral. The night, tired mare, shakes her mane and black tail above the riverside; and, in its silence, your ghostly heart is filled with awe.

**How Great is the Pleasure
Song for St. Cecilia's Day**

from "Songs of Life"

If Music be the Food of Love

Traditional Canon
Theron Kirk

Jean Belmont

Leggiadre Ninfe

Luca Marenzio
(1553-1599)

Si ch'io vorrei morire

Claudio Monteverdi
(1567-1643)

Text Recitation: David Edwards

Ziguenerlieder

Johannes Brahms
(1833-1897)

- 1. He, Zigeuner, greife in die Saiten ein
Nathan Vandecar, tenor
- 4. Lieber Gott, du weisst wie oft bereut ich hab
Julia Bonilla, soprano
- 5. Brauner Bursche führt zum Tanze
- 8. Horch, der Wind klagt in den Zweigen traurig sacht
- 11. Rote Abendwolken ziehn am Firmament
Paul Martinez, tenor

Mata del Anima Sola

Antonio Estévez
(1916-1988)

Matthew Pogue, soloist

Bright Morning Star

Kentucky Appalachian Folksong
arr. Fred Squatrito

Elijah Rock

Traditional Spiritual
arr. Moses Hogan

Chamber Singers

Lynn Bielefelt, conductor Lisa Edwards, pianist

UPCOMING EVENTS

WINTER FESTIVAL CONCERT

returning to the historic

First Congregational Church, Long Beach

Saturday, Dec. 2, 1995 at 4:00pm and 8:00pm

Sunday, Dec. 3, 1995 at 4:00pm

Tickets are now on sale through the
Carpenter Performing Arts Center Box Office
310-985-7000

UNIVERSITY CHOIR

Soprano I

Jennifer Holcomb
Hae Jin Kim
Natasha Ragland
Minh Randolph
Theresa Santos

Soprano II

Lisa Burstein
Cheng-i Chou
Mika Eguchi
Gena Kim
Sara Puhn
Mishelle Vandekamp

Alto I

Renee Dupree
Beatty Franco
Amy Beth Stevens
Laura Vaidya
Allison Weiss

Alto II

Dawn Brooks
Autumn Freeman
Monica Orr
Tracy Sangster
Destani Wolf

Tenor I

John Bird
Ken Burdick
Jae Shu
Nathan Vandecar

Tenor II

Brenden Hooley
Bert Proust
Jorge Reyes
Mark Shiffer
Ron Williams

Baritone

Ryan Carbonara
Corey Johnson
Jeff King
Jonas Sills
Milan Vidovic
Steve Villa
Ted Warkentin

Bass

Gary Fritzen
Eric Sharp
Tim Smith
Carlos Velasquez

CHAMBER SINGERS

Sopranos

Julie Bonilla
Eun Yi Choi
Susan Hale
Judy Hur
Erin Shelton
Vivian Turner
Wendy Young

Altos

Dawn Brooks
Christine Clark
Soyun Kang
Kerstin Klopsch
Darlene Martin
Kim Nelson
Kim Oliver

Tenors

John Bird
Jeffrey Huls
Paul Martinez
Jae Shu
James Slaven
Nathan Vandecar

Basses

David Edwards
Cory Johnson
Graeme Langager
Matthew Pogue
John Tebay
Mark Waters